TRIK PINTAR MENERJEMAHKAN DOKUMEN

Yudha Yudhanto

"Kalau bisa mudah, kenapa harus yang sulit?" mungkin itulah jargon antara manusia dan teknologi. Seringkali asal ilmu pengetahuan dan teknologi (IPTEK) yang terdepan berasal dari barat (baca:luar negeri). Buktinya adalah berbagai referensi keilmuan di dunia akademik dan ilmu praktis secara umum sering mengacu ke literature buku, jurnal ataupun dokumen lain yang datang dari mereka..

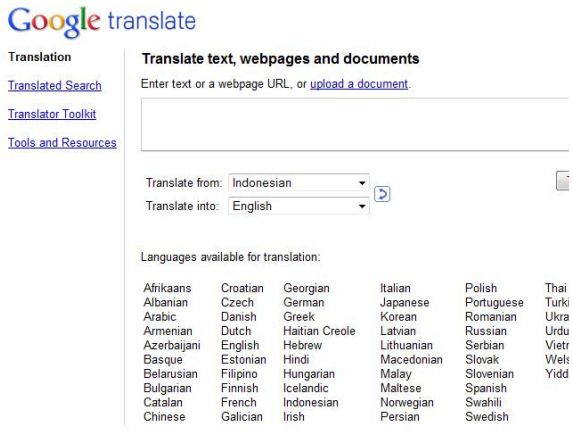
"Kalau bisa mudah, kenapa harus yang sulit?" mungkin itulah jargon antara manusia dan teknologi. Seringkali asal ilmu pengetahuan dan teknologi (IPTEK) yang terdepan berasal dari barat (baca:luar negeri). Buktinya adalah berbagai referensi keilmuan di dunia akademik dan ilmu praktis secara umum sering mengacu ke literature buku, jurnal ataupun dokumen lain yang datang dari mereka.
Bagi yang telah menguasai bahasa asing misalnya : inggris, maka menyantap sebuah dokumen berbahasa asing seolah menjadi hal biasa karena dianugerahi kemampuan yang taktis dalam membaca dan berbahasa. Bagi yang berada dalam pertengahan penguasaan bahasa asing, biasanya mampu memahami dokumen dengan berusaha mencermati point-point penting dalam buku tersebut, sehingga nilai-nilai utama yang termaktub dapat dimengerti. Sambil sesekali mencocok-kan dengan kamus agar tidak salah dalam mengartikan istilah atau kata-kata yang kurang popular.

Nah, sekarang bagaimana yang tidak mampu dalam berbahasa asing? Mungkin akan ada yang lari ke tempat jasa penerjemah, ada juga yang menerjemahkan perkata dengan kamus kesayangan atau ada juga yang memanfaatkan software penerjemah yang banyak beredar di internet dan di toko software.
Marilah kita bahas cara yang terakhir dengan kata kunci "Gratis & Cepat"

Google Translator Toolkit

http://translate.google.com

Mendengar namanya saja mungkin kita tahu bahwa fasilitas ini untuk menterjemahkan bahasa. Seperti biasa, tampilannya sederhana sehingga loadingnya cepat, tetapi dibalik itu fasilitasnya memang hebat.
Google Translate bisa menerjemahkan beberapa bahasa dengan cara memasukkan langsung kalimat ke text box yang disediakan atau bisa juga menerjemahkan halaman web site dengan memasukkan alamat URL-nya. Cukup mudah kan ?? Wow..ada 57 bahasa, kita bisa masukkan teks secara langsung, atau hanya memasukkan alamat web yang akan di translate. Dan juga bisa dengan meng-upload dokumen kedalamnya.



Gbr. Halaman Google Translate

DocTranslator

http://www.onlinedoctranslator.com

Mungkin anda telah mengenali dan mencoba layanan favorit Google Translate, tetapi kadang hasilnya mempunyai format yang berbeda jauh dengan aslinya. Sehingga perlu kecermatan lagi dalam memeriksanya kembali. Apalagi jika akan disusun untuk dimengerti orang lain atau sebagai tugas yang harus disusun dan dinilai.

Salah satu layanan baru yang bisa menterjemahkan dokumen (word, excel, power point) dengan tetap mempertahankan tampilan dan layout adalah menggunakan DocTranslator.

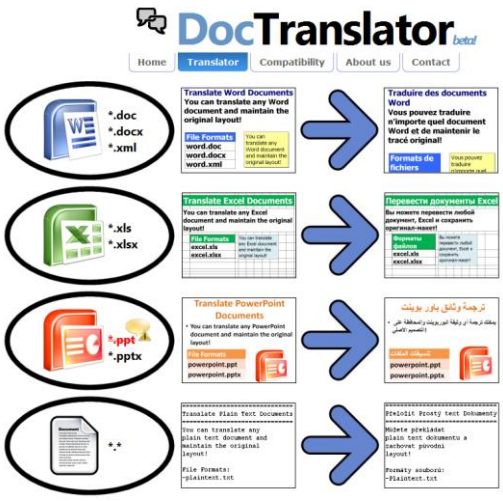
DocTranslator merupakan sebuah website yang memberikan layanan terjemahan dokumen office gratis, mencakup : word, excel, power point dan text files. Layanan yang diberikan mempunyai berbagai fitur, antara lain :

- Memberikan layout dokumen aslinya (misal font, tabel, kolom, spasi dan lainnya)
- Mendukung terjemah dokumen lebih dari 50 bahasa (dari dan ke)
- Terjemahan menggunakan teknologi Google Translate
- Tidak ada batasan ukuran file yang diterjemahkan
- Tidak perlu installasi software/program (kecuali plugins/aplikasi java runtime environment)
- Tidak perlu registrasi serta alamat email
- Dokumen dan isinya tetap terjaga privasinya

Cara praktisnya adalah sebagai berikut :

- Buka website DocTranslator
- Klik tombol dibawah Start Document Translator, selanjutnya akan di download java applet dan tunggu sampai selesai. Sebelum aktif, Java applet ini perlu ijin kita untuk berjalan, kita tinggal mengijinkannya.
- Pilih salah satu dokumen yang akan di terjemahkan, baik dari word (doc, docx, xml), Excel (xls, xlsx), powerpoint (ppt,pptx) atau dari file lainnya.
- Klik saja salah satu, untuk mulai upload dokumen kita.
- Selanjutnya kita memilih bahasa dokumen kita dan hasil terjemahan yang kita inginkan, tinggal klik tanda panah untuk mulai menterjemahkan.
- Setelah selesai, maka akan muncul tampilan download dokumen kita yang sudah diterjemahkan dalam format yang tetap mempertahankan aslinya.

Meski kadang ada beberapa format yang berubah, terutama jika formatnya cukup kompleks. Tetapi sangat memuaskan dibandingkan yang telah ada.



Gbr. DocTranslator

Kamus Online

http://kamus.net

Konon situs buatan putra bangsa ini merupakan favorit kamus online. Cara memakainyapun cukup mudah hanya tinggal memasukkan kata-kata yang akan dicari padanan inggrisnya. Kemudian Enter atau klik Search maka hasilnya akan muncul dengan segera.

Gbr. Tampilan web kamus.net

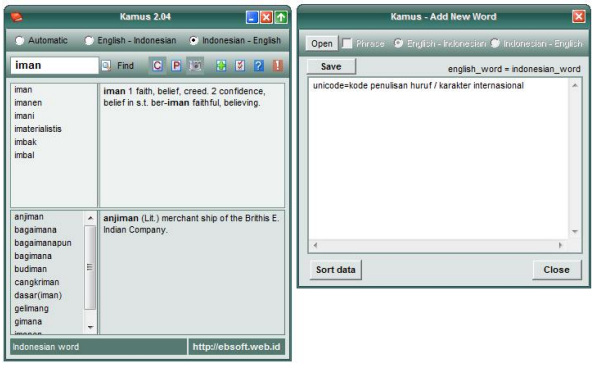
Aplikasi Kamus 2.04

http://ebsoft.web.id/download/kamus/

Aplikasi yang sangat mudah dan ringan ini juga merupakan karya anak bangsa. Sifatnya bukan online, tetapi harus diinstal terlebih dahulu di komputer. Sistem operasi yang dibutuhkan Windows 9x/ME/NT/XP/2003/Vista/7 dengan spek minimum Pentium II dengan 32 MB RAM. Software ini telah menampung lebih dari 64.000 kata. Intinya cocok banget sebagai menu wajib yang harus ada dalam computer atau laptop anda. Dan tidak perlu koneksi internet.

Bahkan kita juga bisa menambahkan sendiri kata/kalimat jika didalamnya belum ada.

Selain dapat didownload dengan gratis di alamat diatas, sobat juga bisa mengambilnya di http://percikaniman.org/data/kamus_2.04.zip



Gbr. Tampilan Kamus Ebta versi 2.04